

# **Garten zum Eigenheim des Gartenarchitekten = Jardin de la ville d'un architecte paysagiste = The garden of the garden architect's house**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **5 (1966)**

Heft 3

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132390>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Garten zum Eigenheim des Gartenarchitekten

Hans Graf, Gartenarchitekt BSG,  
Bollingen/Bern

Form und Gliederung des Hauses und der Gartenanlage haben immer einen Zusammenhang mit der Grundstückssituation. Man kann behaupten, dass auf Grund der topographischen Verhältnisse und der persönlichen Vorstellung jede Gestaltung einmalig ist.

Das Beispiel zeigt eine Lösung, bei welcher wegen der eigenwilligen Bauplatzsituation drei Garten-Ebenen von je einer Stockwerk-höhe Unterschied angelegt werden mussten. Gegen Norden und zugleich gegen die Hauptstrasse tritt das Haus als zweistöckiger Bau, unterstrichen durch eine längere Garagenfront, recht bedeutungsvoll in Erscheinung, während die oberen Wohn- und Schlafräume im Obergeschoss ebenerdig mit dem Wohngarten liegen. Für jeden Besucher überraschend gestaltet sich der Anblick dieses ebenerdigen Gartens, und zwar deshalb, weil für das Betreten desselben vorher insgesamt 40 Treppenstufen erstiegen werden müssen.

Der Badegarten auf der Ostseite, ein Stockwerk tiefer gelegen als der vorhin genannte Wohngarten, konnte in dieser Form erst kürzlich, im Zusammenhang mit der Garageerweiterung für den Gartenbaubetrieb, realisiert werden. Die Konstruktion des Badebassins und diejenige der Garagedecke sind integrierende Teile. Die Bassinwände sind zu Deckenträgern ausgebildet worden. Die praktisch stützenfreie Decke trägt erstaunliche Lasten: den ganzen Garten samt 40 m<sup>3</sup> Wasser. Dieses Beispiel zeigt das Vorgehen beim Bau unterirdischer Nutzräume im Zusammenhang mit einer wohnlichen Gartengestaltung über denselben.

Das Gartenbad, welches während den Sommermonaten den Mittelpunkt des Gartenlebens darstellt, hat eine Länge von 9 m und eine Breite von 3 m. Das Wasser wird automatisch aufbereitet und, was in diesem Sommer besonders geschätzt wurde, zeitweise aufgeheizt.

Ein Problem stellt der Hausschatten am Nachmittag. Ihm wurde ausgewichen durch ein Abrücken des Sitzplatzes und des Wasserbeckens gegen die Nordecke. Heute erweist sich dieser Gartenteil als der sonnigste und wegen der völligen Abschirmung mit Mauern, Holzwänden und dichter Bepflanzung als der klimatisch bevorzugteste.

Der Garten hat den Charakter eines Hofes, ohne jegliches Gefühl einer Beengung, was den Proportionen und der Auswahl der Bau- und Pflanzenelemente zuzuschreiben ist. Die in Erscheinung tretende Gesamtgartenfläche dieses Teiles beträgt höchstens 250 m<sup>2</sup>.

Die Trennung des Badegartens vom übrigen Garten hat sich nicht als nachteilig herausgestellt. Im Gegenteil, der Aufenthalt in den verschiedenen Gartenräumen bietet Abwechslung, um so mehr als der Stil der beiden Hauptgartenteile ein durchaus verschiedener ist.

## Jardin de la villa d'un architecte paysagiste

Hans Graf, architecte paysagiste BSG,  
Bollingen/Berne

Il est évident que les formes architecturales et l'agencement d'une maison, de même que l'ordonnance de son jardin sont toujours influencés par le terrain. Les conditions topographiques et les conceptions personnelles variant d'une fois à l'autre, on peut dire que chaque réalisation est unique en son genre. L'exemple choisi ici montre de quelle façon on a pu tenir compte de la situation particulière du terrain par l'aménagement d'un jardin en paliers présentant trois différences de niveau de la hauteur d'un étage chacun. Côté rue au nord, la maison comporte deux étages au-dessus d'un garage qui s'étend sur toute la longueur de la partie frontale, d'où l'aspect imposant du bâtiment. Quant aux pièces de l'étage supérieur, elles sont de plain-pied avec le jardin. Et le visiteur n'est pas peu surpris de découvrir celui-ci après avoir gravi un escalier de quarante marches. Un étage au-dessous, côté est, se trouve le jardin entourant la piscine. Ce n'est que récemment qu'on a pu lui donner sa forme définitive, après avoir adjoint aux garages une remise pour les instruments aratoires.

Les éléments de construction de la piscine et du plafond du garage forment un tout. Les parois de la piscine sont prolongées de telle sorte qu'elles soutiennent ce plafond. Celui-ci, sans autre appui, supporte une charge étonnante, à savoir tout le jardin y compris 40 m<sup>3</sup> d'eau. On a ici un exemple caractéristique de locaux souterrains utilitaires surmontés de jardins d'agrément.

Principal pôle d'attraction pendant la belle saison, la piscine mesure 9 m sur 3 m. Elle est alimentée automatiquement et l'eau peut être tempérée par intermittence, ce qu'on a apprécié tout particulièrement cet été.

L'ombre de la maison, l'après-midi, posait un problème. Pour le résoudre, on a décidé d'aménager la terrasse et la piscine vers l'angle nord. Décision qui s'avéra très heureuse puisque c'est là la partie du jardin la plus ensoleillée et la plus abritée par un écran composé de murs, de parois en bois et de végétation touffue.

Tout en revêtant le caractère d'une cour, le jardin ne donne jamais une impression d'exiguïté grâce à l'harmonie des proportions et au choix judicieux des éléments concernant aussi bien les constructions que les plantations. La superficie de cette partie du jardin ne dépasse pas 250 m<sup>2</sup>.

Le fait que la zone réservée à la baignade soit séparée du reste du jardin ne présente pas d'inconvénients. Au contraire, le séjour dans les différentes parties de ce cadre de verdure offre une diversion d'autant plus grande qu'elles ont été conçues dans des styles radicalement différents.

## The garden of the garden architect's house

Hans Graf, garden architect BSG, Bollingen-  
Berne

Layout and arrangement of a house and its garden are always planned in accordance with the general topographical situation. Natural conditions and personal taste will therefore almost always lead to a solution which is not likely to recur.

In the present case the topography of the site was rather unusual; the only possible solution seemed to be an arrangement of the garden on three levels with a difference in height equal to one storey of the house. To the north, and to the highway, the house presents itself as a two storey building with a garage front of some length, whereas the upper living rooms and bedrooms are on level with the living garden. A garden on this level comes as a surprise to the visitor as he had to climb forty steps to reach the upper floor.

The garden with the swimming pool at the east which lies one storey deeper than the just mentioned living garden could be laid out only recently in connection with an extension of the garage to suit the purpose of the commercial garden. The structure of the swimming pool forms one unit with the ceiling of the garage, the walls of the pool being built to support this ceiling. The latter has to carry considerable loads, namely the entire garden as well as 40 m<sup>3</sup> of water. This example shows a way of proceeding when building subterranean utility rooms in connection with the layout of a living garden. The swimming pool, the centre of life in the garden during the summer months, has a length of 9 meters and a width of 3 meters. The water exchange functions automatically and it can be heated—which is highly appreciated in cool summers like the one of this year.

Another problem was the shadow cast by the house on afternoons. It made it necessary to locate the sitting spot and the water basin at the northern corner. This part of the garden is especially sunny and as it is sheltered with walls, wooden partitions and thick plantings it enjoys the most favourable climate.

The garden has the features of a court, but thanks to its proportions and careful selection of building material and plants one never has the impression of narrow limits. And yet the surface of this part of the garden is not more than 250 m<sup>2</sup>.

Segregation of the part with the swimming pool from the other parts of the garden has never been felt as a disadvantage. On the contrary; a stay in segregated parts of the garden means a change, all the more as they have each its own style.

STAATSTRASSE

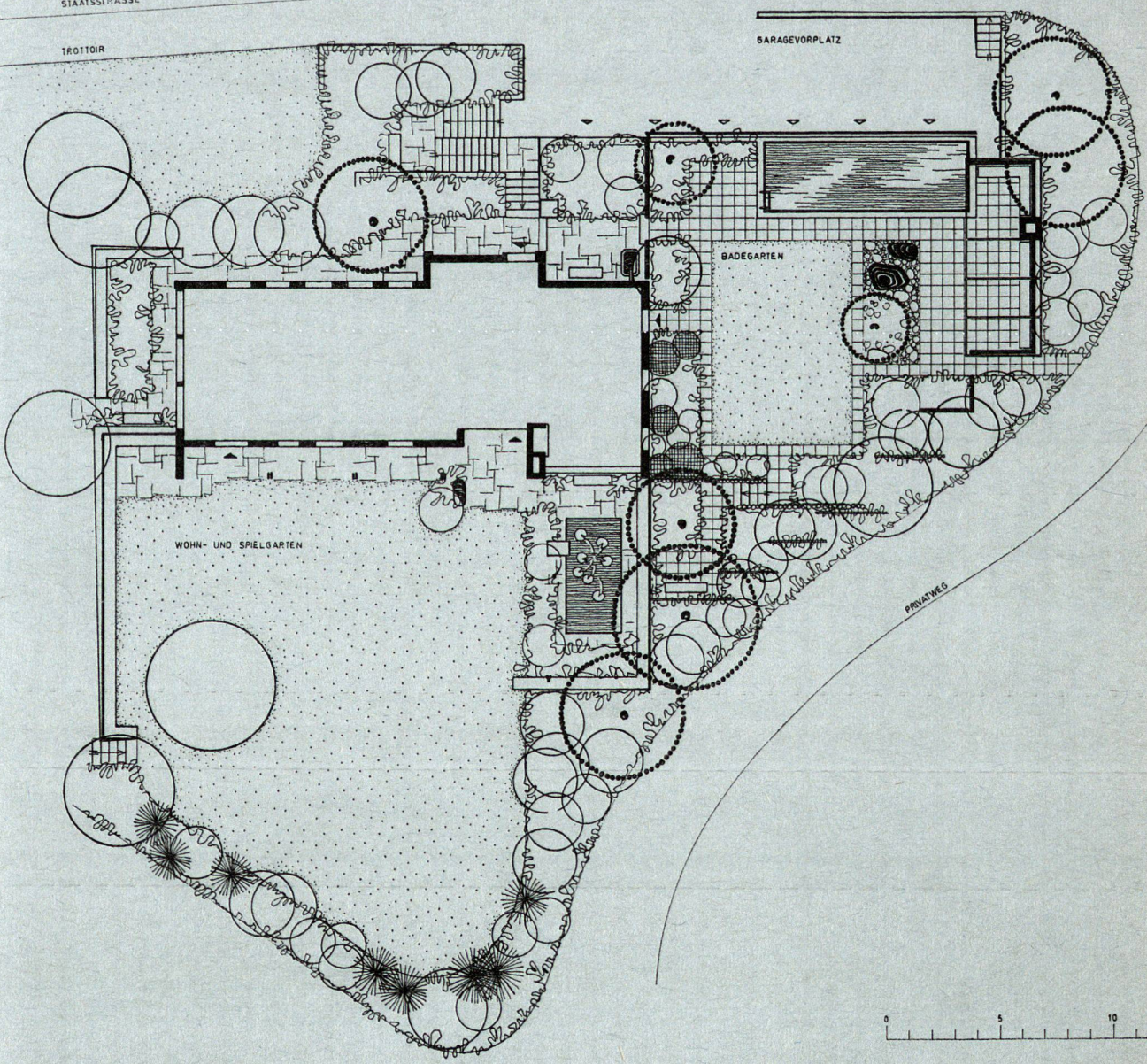
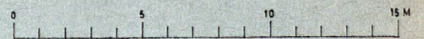
TROTTOIR

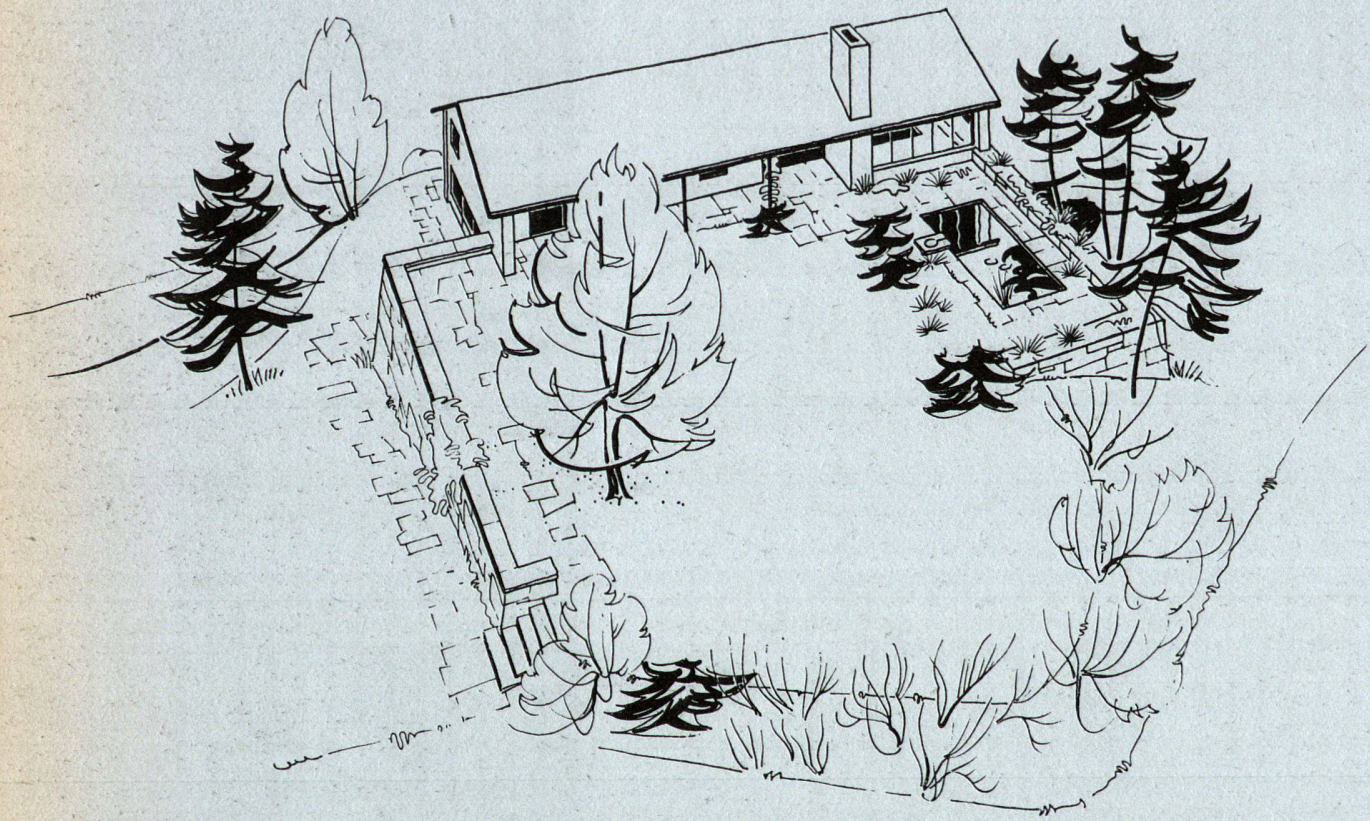
BARAGEVORPLATZ

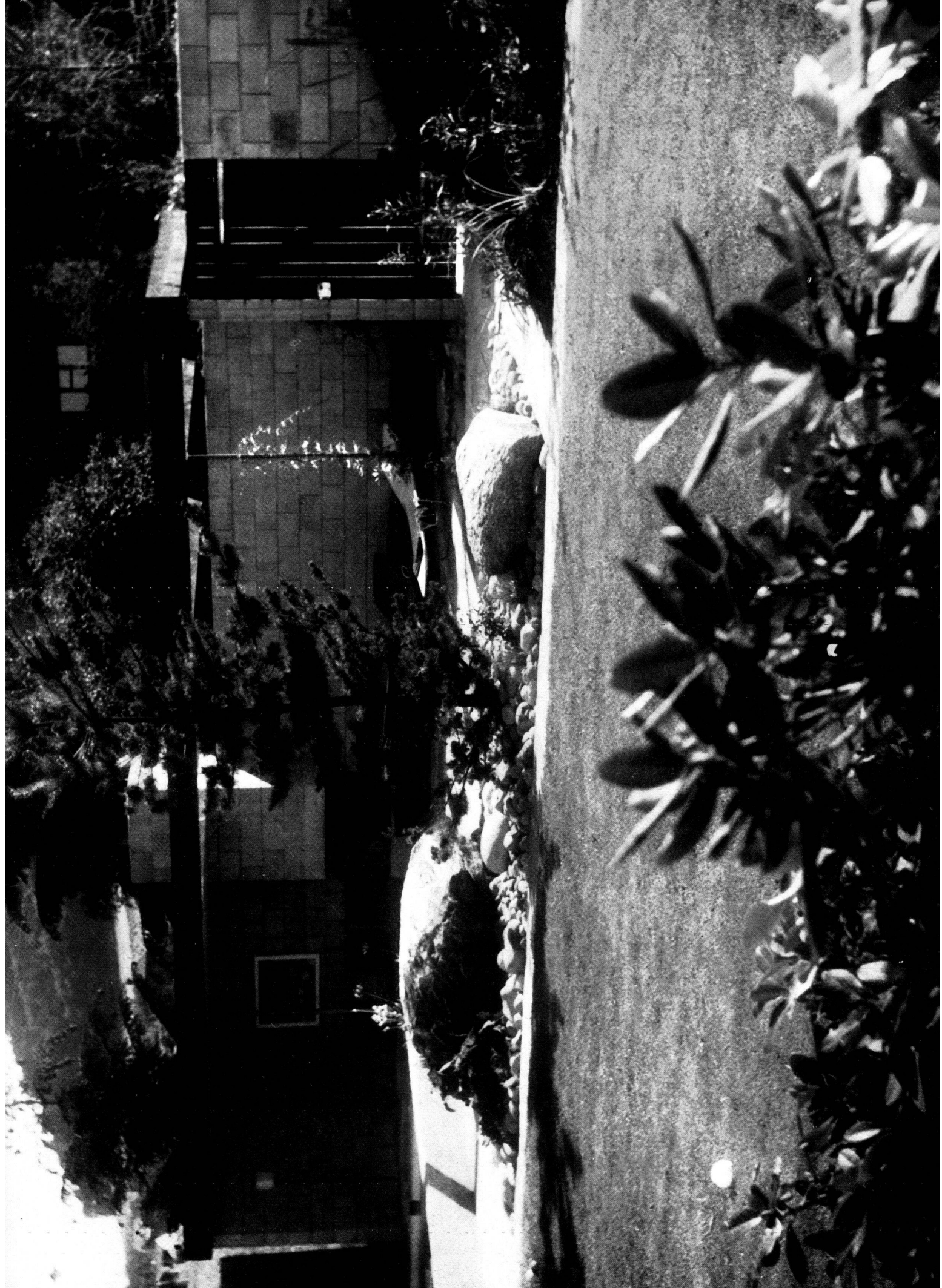
BADEGARTEN

WOHN- UND SPIELGARTEN

PRIVATWEG







Blick über das Wasserbecken im alten Gartenteil zum tieferliegenden neuen Garten.

Vue sur le nouveau jardin en contrebas, par-dessus le bassin aménagé dans l'ancien jardin.

View across the basin in the old part of the garden down to the new garden at a lower level.



